6 de agosto de 1993 **Vol. 6 - Nº 30**

Contenido

Enfermedad de Newcastle en Alemania	119
Peste porcina clásica en Letonia	120
Peste porcina clásica en Alemania	121
Fiebre del Valle del Rift en Egipto	122
Enfermedad hemorrágica viral del conejo en Cuba	123

ENFERMEDAD DE NEWCASTLE EN ALEMANIA

Traducción del texto de dos fax recibidos los días 2 y 4 de agosto de 1993 del doctor N. Voetz, Jefe de Servicios veterinarios, Ministerio de Alimentación, Agricultura y Bosques, Bonn:

S. R. - 2 Nº 4

Fecha final del período del informe anterior: 20 de julio de 1993 (véanse *Informaciones Sanitarias*, **6** [29], 116).
Fecha final del período del presente informe: 30 de julio de 1993.
Número de focos diferentes reconocidos hasta la fecha: diecinueve (19).
Identificación geográfica de los nuevos focos: en el sur y el este del país:

11. municipio de Dippoldiswalde, *Land* de Sajonia
12-13. municipio de Ebersberg, departamento de Alta Baviera, *Land* de Baviera
14. municipio de Bad Tölz-Wolfratshaus, departamento de Alta Baviera, *Land* de Baviera
15. municipio de Regen, departamento de Baja Baviera, *Land* de Baviera
16-19. municipio de Rosenheim, departamento de Alta Baviera, *Land* de Baviera.

Detalles relativos a los nuevos focos:

Nº	Especie	Número de animales en el foco	Número de casos	Número de muertes	Número de animales destruidos	Número de animales sacrificados
11	avi	55	...	20	35	0
12	avi	150	...	...	150	0
13	avi	38	...	...	38	0
14	avi	20	10	10	10	0
15	avi	151	10	5	146	0
16	avi	74	...	...	74	0

Nº	Especie	Número de animales en el foco	Número de casos	Número de muertes	Número de animales destruidos	Número de animales sacrificados
17	avi	26	2	12	14	0
18	avi	21	2	11	10	0
19	avi	41	1	0	41	0

Comentarios relativos a las aves afectadas: focos nºs 16 a 19: pollos de engorde no vacunados contra la enfermedad de Newcastle.

Comentarios sobre la epidemiología de la enfermedad: focos nºs 11 a 13 y 16 a 19: compra de aves, foco nº 14: contactos con animales infectados, foco nº 15: origen desconocido.

Medidas de control y de vigilancia adoptadas durante el período que abarca el presente informe: sacrificio sanitario, focos nºs 16 a 19: vacunación en la zona de riesgo.

*
* *

PESTE PORCINA CLÁSICA EN LETONIA

Traducción del texto de un fax recibido el 3 de agosto de 1993 del profesor J. Rimeicans, Director del Servicio veterinario, Ministerio de Agricultura, Riga:

S. R. - 2 Nº 1

Fecha final del período del informe anterior: 27 de julio de 1993 (véanse *Informaciones Sanitarias*, **6** [29], 116).
Fecha final del período del presente informe: 2 de agosto de 1993.
Fecha aproximada de la primera infección: principios de julio de 1993.
Número de focos diferentes reconocidos hasta la fecha: uno (1).
Identificación geográfica del foco: región de Ogre, en el centro del país.

Ultimos detalles relativos al foco:

Nº	Especie	Número de animales en el foco	Número de casos	Número de muertes	Número de animales destruidos	Número de animales sacrificados
1	sui	222	16	9	105	108

Medidas de control y de vigilancia adoptadas durante el período que abarca el presente informe: cuarentena.

*
* *

PESTE PORCINA CLÁSICA EN ALEMANIA

Traducción del texto de un fax recibido el 4 de agosto de 1993 del doctor N. Voetz, Jefe de Servicios veterinarios, Ministerio de Alimentación, Agricultura y Bosques, Bonn:

Fecha final del período del informe anterior: 26 de julio de 1993 (véanse *Informaciones Sanitarias*, **6** [29], 117).
Fecha final del período del presente informe: 2 de agosto de 1993.
Número de focos diferentes reconocidos hasta la fecha: setenta (70).
Identificación geográfica de los nuevos focos: suroeste y norte del país:

66-67. municipio de Schwäbisch Hall, departamento de Stuttgart, *Land* de Bad-Württemberg
68. municipio de Ostalbkreis, departamento de Stuttgart, *Land* de Bad-Württemberg
69. municipio de Main-Tauber, departamento de Stuttgart, *Land* de Bad-Württemberg
70. municipio de Harburg, departamento de Lüneburg, *Land* de Baja Sajonia.

Detalles relativos a los nuevos focos:

Nº	Especie	Número de animales en el foco	Número de casos	Número de muertes	Número de animales destruidos	Número de animales sacrificados
66	sui	630	...	0	630	0
67	sui	678	...	2	676	0
68	sui	1.153	11	3	1.150	0
69	sui	16	...	0	16	0
70	sui	635	22	3	632	0

Comentarios relativos a las piaras afectadas: focos nºs 66 a 69: cerdos reproductores y de engorde, foco nº 70: cerdos de engorde.

Comentarios relativos al diagnóstico: focos nºs 66, 67 y 68: pruebas de inmunofluorescencia y neutralización viral, foco nº 69: aislamiento del virus, foco nº 70: prueba de inmunofluorescencia directa.

Comentarios sobre la epidemiología de la enfermedad: focos nºs 66, 67 y 68: compra de animales, focos nºs 69 y 70: origen desconocido, investigaciones en curso.

Medidas de control y de vigilancia adoptadas durante el período que abarca el presente informe: sacrificio sanitario y adopción de las medidas sanitarias necesarias.

*
* *

FIEBRE DEL VALLE DEL RIFT EN EGIPTO

Traducción de un extracto del texto de un fax recibido el 3 de agosto de 1993 del profesor Ali A.M. Moussa, Presidente de la Organización general de Servicios veterinarios, Ministerio de Agricultura, El Cairo:

Casos de aborto se observaron en el Gobernorado de Asuán, en 35 vacas, 10 búfalas, 3 ovejas, y 1 camella. No se han señalado casos de la enfermedad en otras regiones de Egipto.

De finales de junio a finales de julio de 1993, en el Gobernorado de Asuán, se vacunó a más de 65.000 animales (bovinos, búfalos, ovinos, caprinos y dromedarios) contra la fiebre del Valle del Rift, mediante vacuna muerta.

Se aplicaron otras medidas profilácticas, tales como la pulverización de insecticidas en los animales y los establos, etc.

El diagnóstico virológico y serológico se describe a continuación en el informe proporcionado por la 3ª Unidad de Investigación médica de la Marina norteamericana. Por otro lado, los intentos de aislamiento del virus de la fiebre del Valle del Rift por el Instituto de Investigación veterinaria del Cairo (dependiente del Ministerio de Agricultura) a partir de muestras fetales tomadas de la misma búfala que la de que se trata a continuación, no llegaron a un resultado.

*
* *

Traducción de extractos de un informe preparado por la 3ª Unidad de Investigación médica de la Marina norteamericana, El Cairo, transmitido por fax a la OIE el 3 de agosto de 1993 por el profesor Ali A.M. Moussa, Presidente de la Organización general de Servicios veterinarios, Ministerio de Agricultura, El Cairo:

El 18 de julio de 1993 el Instituto de Investigación veterinaria del Cairo sometió a la 3ª Unidad de Investigación médica de la Marina norteamericana ("NAMRU-3"), muestras de sangre recolectadas de ganado en los días 14 y 15 de julio de 1993 en los pueblos de Kom Ombo, Edfu y Ballana (Gobernorado de Asuán). Por la prueba de inmunofluorescencia indirecta (con dilución de 1:20) se evidenció la presencia de anticuerpos anti-virus de la fiebre del Valle del Rift (VFVR) en 8 de 22 ovinos (el 36%), 2 de 7 caprinos (el 29%) y 2 de 6 bovinos (el 33%). Se desconoce la historia vacunal de esos animales.

Del 24 al 26 de julio de 1993, en el Gobernorado de Asuán, un equipo común del Ministerio de Sanidad y de NAMRU-3 tomó sueros de dos vacas no vacunadas y una búfala que habían abortado de una a tres semanas antes. Se comprobó que estos tres animales poseían anticuerpos anti-VFVR.

Hemos cultivado el virus de la fiebre del Valle del Rift en tejidos de abortón. Se pusieron en cultivo muestras fetales y placentarias recolectadas el 16 de julio de 1993 en el Gobernorado de Asuán de una vaca y una búfala que habían abortado. Ratones no destetados a los que se inocularon tejidos placentarios de la búfala presentaron signos neurológicos a las 72 horas postinoculación. En células BHK (de riñón de hámster) se observó efecto citopatógeno 96 horas después de la inoculación. La prueba de inmunofluorescencia con células BHK infectadas usando suero hiperinmune anti-VFVR originado de fluido ascítico de ratón, y anticuerpos monoclonales específicos, resultó positiva. Ratones adultos a los que se inocularon por vía intraperitoneal e intracerebral tejidos procedentes del encéfalo de esos ratones que habían enfermado, murieron en las 24 horas tras la inoculación. Tal virulencia en ratones adultos es característica del virus de la fiebre del Valle del Rift, y se puede observar con sólo algunos otros arbovirus.

*
* *

ENFERMEDAD HEMORRÁGICA VIRAL DEL CONEJO EN CUBA

Texto de un fax recibido el 4 de agosto de 1993 del doctor E.F. Serrano Ramírez, Director General del Instituto de Medicina Veterinaria, La Habana:

S. R. - 2 Nº 4

Fecha final del período del informe anterior: 30 de junio de 1993 (véanse *Informaciones Sanitarias*, **6** [26], 107).
Fecha final del período del presente informe: 30 de julio de 1993.
Fecha aproximada de la primera infección: segunda semana de enero de 1993.
Número de focos diferentes reconocidos hasta la fecha: ciento treinta (130).
Identificación geográfica de los nuevos focos: en el oeste del país:

127. municipio de San José de Las Lajas, provincia de Habana
128. municipio de Santa Cruz del Norte, provincia de Habana
129. municipio de Unión de Reyes, provincia de Matanzas
130. municipio de Colón, provincia de Matanzas.

Detalles relativos a los nuevos focos:

Nº	Especie	Número de animales en el foco	Número de casos	Número de muertes	Número de animales destruidos	Número de animales sacrificados
127	lep	4.196	305	305	1.543	2.348
128	lep	129	71	71	50	8
129	lep	11	5	5	3	3
130	lep	241	11	11	120	110

Recapitulación de datos entre el 5 de mayo y el 30 de julio de 1993:

Provincia	Nº de focos	Nº de animales presentes en los focos	Nº de casos	Nº de muertes	Nº de animales destruidos	Nº de animales sacrificados
Ciudad de La Habana	52	19.699	4.392	4.392	3.377	11.930
Habana	23	33.285	2.613	2.613	13.477	17.195
Matanzas	55	2.006	526	526	530	950
Total	130	54.990	7.531	7.531	17.384	30.075

Información adicional:

Unidades estatales y tenedores privados visitados 15.141
Masa revisada 221.725
Número total de animales sacrificados (aprovechados y no aprovechados) en los focos y en áreas perifocales 113.190

*
* *

© Office International des Epizooties - 1993
ISSN 1012-5337
Se prohibe la reproducción o traducción con fines comerciales